

## Mesajele Președintelui Ucrainei, Volodimir Zelenski - ONU, luna septembrie 2023

*Într-un moment delicat al rezistenței Ucrainei în fața agresiunii Rusiei, când asistența internațională dată Ucrainei arată o anumită oboseală, Președintele Volodimir Zelenski s-a deplasat la New York la cea de-a 78-a sesiune a Adunării Generale a Organizației. Mesajele transmise Adunării Generale și Consiliului de Securitate oferă perspectiva conducerii Ucrainei asupra celei mai mari agresiuni de pe continentul european de după Al Doilea Război Mondial. Am considerat cu rost punerea împreună a acestor intervenții și a unor anexe privitoare la context și traducerea lor în limba română, semn al preocupării privind ceea ce NRDO denunță, de la începutul războiului, a fi cea mai mare amenințare la adresa sistemului internațional de protecție a drepturilor omului.*

NRDO

### **Discursul E.S. Volodimir Zelenski, Președintele Ucrainei, la cea de-a 78-a sesiune a Adunării Generale a ONU (19 septembrie 2023)**<sup>1</sup>

Îi salut pe toți cei care susțin eforturile comune! Și promit – fiind cu adevărat uniți, putem garanta o pace echitabilă pentru toate națiunile. Mai mult, unitatea poate preveni războaiele.

#### **Doamnelor și domnilor, domnule secretar general! Colegi lideri!**

Această sală a văzut multe războaie, dar nu ca apărător activ împotriva agresiunilor. În multe cazuri, frica de război, de războiul final, a fost cea mai puternică aici – războiul după care nimeni nu s-ar mai aduna în Sala Adunării Generale.

Al Treilea Război Mondial a fost imaginat ca un război nuclear. Un conflict între state înarmate nuclear. Alte războaie păreau mai puțin înfricoșătoare în comparație cu

<sup>1</sup> [https://gadebate.un.org/sites/default/files/gastatements/%5Bvariable%3Acurrent\\_session%5D/ua\\_en\\_rev.pdf](https://gadebate.un.org/sites/default/files/gastatements/%5Bvariable%3Acurrent_session%5D/ua_en_rev.pdf) (accesat la 25 septembrie 2023).

amenințarea ca așa-numitele „mari puteri” să-și folosească stocurile nucleare.

Deci, secolul 20 a învățat lumea să se abțină de la utilizarea armelor de distrugere în masă – să nu le desfășoare, să nu prolifereze, să nu amenințe cu ele și să nu le testeze, ci să promoveze o dezarmare nucleară completă.

Sincer, aceasta este o strategie bună.

Dar nu ar trebui să fie singura strategie de protejare a lumii de acest război final.

Ucraina a renunțat la al treilea cel mai mare arsenal nuclear. Lumea a decis apoi că Rusia ar trebui să devină un păstrător al unei astfel de puteri. Cu toate acestea, istoria arată că ar fi meritat cel mai mult ca Rusia să fie dezarmată nuclear, în anii 1990. Iar Rusia o merită și acum – teroriștii nu au dreptul să dețină arme nucleare.

Dar în realitate nu armele nucleare sunt cele mai înfricoșătoare acum.

În timp ce armele nucleare rămân pe loc, distrugerea în masă își ia avântul. Agresorul transformă multe alte lucruri în arme, iar aceste lucruri sunt folosite nu numai împotriva țării noastre, ci și împotriva tuturor țărilor voastre.

### **Colegi lideri!**

Există multe convenții care restricționează armele, dar nu există restricții reale privind transformarea altor lucruri în arme.

### **În primul rând, permiteți-mi să vă dau un exemplu – mâncarea.**

De la începutul războiului pe scară largă, porturile ucrainene din Marea Neagră și Marea Azov au fost blocate de Rusia. Până acum, porturile noastre de pe Dunăre rămân ținta rachetelor și dronelor. Și este o încercare clară a Rusiei de a transforma penuria de alimente pe piața mondială într-o armă, cu care să obțină recunoașterea unora, dacă nu a tuturor teritoriilor capturate.

Rusia „lansează” prețurile alimentelor ca pe niște arme. Impactul se întinde de la coasta atlantică a Africii până în Asia de Sud-Est. Aceasta este scara amenințării.

Aș dori să mulțumesc acelor lideri care au sprijinit inițiativa noastră Black Sea Grain și programul „Grain from Ucraina”. Uniți, am făcut ca armele să se transforme din nou în mâncare. Peste 45 de națiuni au văzut cât de important este ca produsele alimentare ucrainene să fie disponibile pe piață, din Algeria și Spania până în Indonezia și China.

Chiar și acum, când Rusia a subminat Inițiativa privind cerealele din Marea Neagră, muncim pentru a asigura stabilitatea alimentară. Și sper că mulți dintre voi ni se vor alătura în aceste eforturi.

Am lansat un coridor temporar de export maritim din porturile noastre. Și muncim din greu pentru a păstra rutele terestre pentru exporturile de cereale. Și este alarmant să vezi cum unii din Europa mimează solidaritatea într-un teatru politic – făcând *thriller* din cereale. Ei pot părea că își joacă propriul rol, dar, de fapt, ei ajută la pregătirea scenei pentru actorul din Moscova.

## **În al doilea rând, transformarea energiei într-o armă.**

De multe ori, lumea a văzut cum Rusia folosește energia ca armă. Kremlinul a folosit petrolul și gazele ca arme pentru a slăbi liderii altor țări.

Acum amenințarea este și mai mare.

Rusia transformă energia nucleară într-o armă. Nu numai că își răspândește tehnologiile nesigure de construcție a centralelor nucleare, dar transformă și centralele electrice ale altor țări în adevărate bombe murdare.

Uitați-vă ce a făcut Rusia centralei noastre electrice Zaporizhzhia – a bombardat-o, a ocupat-o și acum îi șantajează pe alții cu amenințarea scurgerilor de radiații.

Are vreun sens să reducem armele nucleare atunci când Rusia transformă centralele nucleare în arme? Întrebare înfricoșătoare.

Arhitectura globală de securitate nu oferă niciun răspuns sau protecție împotriva unei astfel de amenințări perfide cu radiații. Și nu există nicio responsabilitate pentru șantajisții radiațiilor până acum.

## **Al treilea exemplu sunt copiii.**

Din păcate, diferite grupuri teroriste răpesc copii pentru a pune presiune asupra familiilor și societăților lor. Dar niciodată înainte nu a fost răpirea și deportarea în masă o parte a politicii guvernamentale. Nu până acum.

Cunoaștem numele a zeci de mii de copii și avem dovezi despre alte sute de mii răpiți de Rusia în teritoriile ocupate ale Ucrainei și ulterior deportați. Curtea Penală Internațională a emis un mandat de arestare pe numele lui Putin pentru această crimă.<sup>2</sup>

Încercăm să aducem copiii înapoi acasă, dar timpul trece. Ce se va întâmpla cu ei? Acei copii în Rusia sunt învățați să urască Ucraina și toate legăturile cu familiile lor sunt rupte... Acesta este în mod clar un genocid.

Când ura este folosită ca armă împotriva unei națiuni, lucrurile nu se opresc niciodată aici.

În fiecare deceniu, Rusia începe un nou război. Părți din Moldova și Georgia sunt încă ocupate. Rusia a transformat Siria în ruine. Și dacă nu ar fi fost Rusia, armele chimice nu ar fi fost niciodată folosite acolo în Siria. Rusia aproape că a înghițit Belarusul. Este evident că amenință Kazahstanul și statele baltice. Iar scopul războiului actual împotriva Ucrainei este de a transforma teritoriul nostru, poporul nostru, resursele noastre într-o armă împotriva voastră – împotriva ordinii internaționale bazate pe reguli.

Multe locuri din sala Adunării Generale vor deveni goale dacă Rusia reușește cu viclenia și agresiunea sa.

## **Doamnelor și domnilor!**

Agresorul împrăștie moartea și transformă totul în ruine chiar și fără arme nucleare, dar rezultatele sunt aceleași.

<sup>2</sup> Vezi Anexa 1.

Vedem orașe și sate din Ucraina distruse de artileria rusă. Complet la pământ! Vedem războiul dronelor.

Cunoaștem posibilele efecte ale răspândirii războiului în spațiul cibernetic. Inteligența artificială ar putea fi antrenată să lupte cu mult înainte de a învăța să ajute omenirea. Slavă Domnului, oamenii nu au învățat încă să folosească clima ca armă. Chiar dacă omenirea eșuează în ceea ce privește obiectivele politicii sale climatice – aceasta înseamnă că fenomenele meteorologice extreme vor avea în continuare un impact asupra vieții globale normale și un stat malefic va transforma și efectele lor în arme.

Și când oamenii de pe străzile din New York și din alte orașe ale lumii au ieșit să protesteze împotriva schimbărilor climatice – i-am văzut cu toții... Și când oamenii din Maroc și Libia și din alte țări mor ca urmare a dezastrelor naturale... Și când insulele și țările dispar sub apă... Și când tornadele și deșerturile se răspândesc în noi teritorii... Și când toate acestea se întâmplă, un dezastru nenatural din Moscova a hotărât să lanseze un război mare și să ucidă zeci de mii de oameni.

Trebuie să acționăm uniți – pentru a învinge agresorul și a ne concentra toate capacitățile și energia asupra abordării acestor provocări.

Așa cum armele nucleare sunt restricționate, la fel și agresorul trebuie să fie restricționat, împreună cu toate instrumentele și metodele sale de război. *Fiecare război poate deveni final, dar este nevoie de unitate între noi pentru a ne asigura că agresiunea NU va izbucni din nou.*

Și nu un dialog între așa-numitele „mari puteri”, undeva în spatele ușilor închise, ne poate garanta tuturor noua eră fără războaie, ci munca deschisă a tuturor națiunilor pentru pace.

Anul trecut, am prezentat liniile generale ale formulei pentru pace ucrainene la Adunarea Generală a ONU. Mai târziu, în Indonezia, am prezentat formula completă.<sup>3</sup> Iar în ultimul an, Formula pentru Pace a devenit baza pentru actualizarea arhitecturii de securitate existente – acum putem reduce la viață Carta ONU și putem garanta puterea deplină a ordinii mondiale bazate pe reguli.

### **Mâine voi prezenta detaliile la o reuniune specială a Consiliului de Securitate al ONU.**

Principalul lucru ar fi că nu este vorba doar despre Ucraina. Peste 140 de state și organizații internaționale au sprijinit integral sau parțial Formula pentru pace ucraineană. Formula ucraineană pentru pace devine globală. Punctele sale oferă soluții și pași care vor opri toate formele de utilizare a unor astfel de „arme” pe care Rusia le-a folosit împotriva Ucrainei și a altor țări și care pot fi folosite de alți agresori.

Vedeți, pentru prima dată în istoria modernă, avem șansa de a pune capăt agresiunii în termenii națiunii care a fost atacată. Aceasta este o șansă reală pentru fiecare națiune – să se asigure că agresiunea împotriva statului său, dacă se întâmplă, Doamne ferește, se va termina nu pentru că pământul său va fi divizat și va fi forțată să se supună presiunii militare sau politice, ci pentru că teritoriul și suveranitatea sa vor fi pe deplin restaurate.

3 Vezi Anexa II.

Am lansat formatul întâlnirilor dintre consilierii pe probleme de securitate națională și reprezentanții diplomați. Discuții și consultări importante au avut loc la Hiroshima, la Copenhaga și la Jeddah cu privire la punerea în aplicare a formulei pentru pace. Și pregătim un Summit Global pentru Pace. Vă invit pe toți – toți cei care nu tolerați nicio formă de agresiune – să pregătiți împreună Summit-ul.

Sunt conștient de încercările de a ajunge la unele înțelegeri dubioase în spatele scenei. Răul nu poate fi învins prin încredere – întrebați-l pe Prigojin [fostul șef al grupului mercenar Wagner] dacă se poate paria pe promisiunile lui Putin.

Vă rog, ascultați-mă.

Lăsați unitatea să decidă totul în mod deschis.

În timp ce Rusia împinge lumea spre războiul final, Ucraina face totul pentru a se asigura că, după agresiunea rusă, nimeni din lume nu va îndrăzni să atace vreo națiune. Utilizarea acestor „arme” trebuie restricționată. Crimele de război trebuie pedepsite. Persoanele deportate trebuie să se întoarcă acasă. Iar ocupantul trebuie să se întoarcă pe pământul său.

Trebuie să fim uniți pentru a reuși.

Слава Україні! [Traducere: Glorie Ucrainei!]

\*\*\*

## **Discursul lui Volodimir Zelenski la Consiliul de Securitate al ONU<sup>4</sup>**

Sunt recunoscător Președinției albaneze pentru organizarea acestei reuniuni.

**Domnule Secretar General!**

**Doamnelor și domnilor!**

Cinci sute șaptezeci și patru de zile de durere, pierderi și luptă au trecut deja de la începutul agresiunii pe scară largă lansate de un stat care, cine știe de ce, este încă prezent aici printre membrii permanenți ai Consiliului de Securitate al ONU. Rusia a ucis cel puțin zeci de mii din cetățenii noștri și a transformat milioane în refugiați, distrugându-le casele.

Cea mai mare parte a lumii vede adevărul despre acest război. Este o agresiune criminală și neprovocată a Rusiei împotriva națiunii noastre, menită să acapareze teritoriul și resursele Ucrainei. Dar nu este doar atât.

Prin agresiunea sa, acest stat terorist este dispus să submineze toate barierele normelor internaționale menite să protejeze lumea de războaie.

Și sunt recunoscător tuturor celor care au recunoscut agresiunea rusă ca o încălcare a Cartei ONU.

<sup>4</sup> <https://www.ukrinform.net/rubric-polytics/3763938-volodymyr-zelenskys-speech-at-un-security-council-full-text.html> (accesat la 25 septembrie 2023).

Ucraina își exercită dreptul inerent la autoapărare. A ajuta Ucraina cu arme în acest exercițiu, a impune sancțiuni și a exercita o presiune cuprinzătoare asupra agresorului, precum și a vota rezoluții relevante, înseamnă a ajuta la apărarea Cartei ONU. Rezoluțiile Adunării Generale au recunoscut clar faptul că singura sursă a acestui război este Rusia. Dar acest lucru nu a schimbat nimic pentru Rusia în cadrul Organizației Națiunilor Unite. Totuși, acestea sunt situațiile care au schimbat totul pentru ONU. Trebuie să recunoaștem că Organizația se află într-un impas în ceea ce privește problema agresiunii.

Omenirea nu-și mai pune speranțele în ONU atunci când vine vorba de apărarea granițelor suverane ale națiunilor. Liderii mondiali caută noi platforme și alianțe care ar putea reduce amploarea dezastruoasă a problemelor. Problemele care sunt întâmpinate aici, între aceste ziduri, cu retorică, mai degrabă decât cu soluții reale, cu aspirații de compromis cu ucigașii, mai degrabă decât de a proteja vieți. Viața trebuie apărată fără compromisuri pentru a asigura o protecție de succes.

Dar nu m-aș afla astăzi aici dacă Ucraina nu ar avea propuneri precise în ceea ce privește soluțiile.

Ieri, în discursul meu în fața Adunării Generale a ONU, am spus că Formula pentru Pace ucraineană a devenit baza pentru actualizarea arhitecturii de securitate existente în lume, în special pentru a restabili puterea reală a Cartei ONU și ordinea internațională bazată pe norme.

Acum aș dori să prezint detaliile – posibile acțiuni concrete bazate pe Formula pentru pace, în special punctul 5, „Punerea în aplicare a Cartei ONU și restabilirea integrității teritoriale a Ucrainei și a ordinii mondiale”.

Toată lumea vede de ce ONU este ineficace, din păcate. Acest loc în Consiliul de Securitate, pe care Rusia l-a ocupat ilegal, prin manipulări de culise după prăbușirea Uniunii Sovietice, a fost luat de mincinoși a căror sarcină este să mușamalizeze agresiunea și genocidul efectuate de Rusia. Și toate acțiunile ONU – fie ale Consiliului de Securitate, fie ale Adunării Generale – care ar fi putut opri această agresiune, sunt spulberate de privilegiul acordat de această poziție agresorului. Puterea de veto din mâinile agresorului este ceea ce a împins ONU într-un impas.

Astăzi, indiferent de ce națiune ai fi... O națiune cu sute de milioane de oameni sau o națiune mică ... O națiune care își apără cu curaj independența sau o țară a cărei lungă istorie de independență îi poate ajuta pe alții ... Un stat care are nevoie de ajutor sau o națiune care poate oferi un sprijin real... Un stat care se bazează pe armata sa sau un stat pentru care Carta ONU, nu armata sa, este prima și ultima linie de apărare... Indiferent cine sunteți, sistemul actual al ONU tot vă face mai puțin influenți decât puterea de veto deținută de câțiva și folosită greșit de un stat – Rusia – în detrimentul tuturor celorlalți membri ai ONU.

În ultimul timp, cuvântul „inegalitate” a fost adesea auzit în Adunarea Generală a ONU. Inegalitatea este menționată de diferite națiuni – atât cele mai mari, cât și cele mai mici. Tocmai inegalitatea face ca ONU să fie ineficientă acum.

Regret că, până în prezent, Consiliul de Securitate al ONU este cea mai vizibilă platformă din lume. Cred că ONU este capabilă de mai mult. Sunt încrezător că, Carta ONU poate sprijini efectiv pacea și securitatea globală. Cu toate acestea, pentru ca acest

lucru să se întâmple, discuțiile de ani de zile privind proiectele de reformă a ONU trebuie traduse într-un proces viabil de reformă a ONU.

Și nu ar trebui să fie vorba doar despre reprezentarea aici, în Consiliul de Securitate. Utilizarea dreptului de veto – aceasta necesită reformă, și poate fi o reformă cheie. Aceasta poate restabili puterea Cartei ONU.

### **Doamnelor și domnilor!**

Cinci sute șaptezeci și patru de zile ale agresiunii ruse pe scară largă sunt cinci sute șaptezeci și patru de motive pentru schimbări în această Cameră. Iar numărul de voturi în favoarea acestor schimbări se ridică de fapt la miliarde. Majoritatea absolută a oamenilor din lume aspiră să trăiască într-o lume fără agresiune. Spre deosebire de noi toți, există și câțiva indivizi obsedați în Moscova. Veto-ul nu ar trebui să servească drept armă pentru cei care sunt obsedați de ură și război.

Ceea ce observăm în Organizația Națiunilor Unite este un sprijin tot mai mare pentru ideea că, în caz de atrocități în masă, dreptul de veto ar trebui suspendat în mod voluntar. Dar observăm, de asemenea, că Rusia nu va renunța de bunăvoie la acest privilegiu furat.

Deci, Adunării Generale a ONU ar trebui să i se acorde o putere reală pentru a înfrânge veto-ul.

Acesta va fi primul pas necesar.

Dacă este imposibil să se oprească războiul, deoarece toate eforturile sunt respinse prin veto de agresor sau de cei care îl susțin pe agresor, este necesar să se aducă această problemă în atenția Adunării Generale. În cazul în care două treimi din voturile care reflectă voința națiunilor din Asia, Africa, Europa, ambele Americi și regiunea Pacificului – o majoritate calificată globală – [i se opun], veto-ul ar trebui să fie înfrânt, iar o astfel de rezoluție a Adunării Generale trebuie să fie obligatorie din punct de vedere juridic pentru toate statele membre.

Al doilea pas.

Consiliul de Securitate al ONU trebuie să fie pe deplin responsabil în fața națiunilor lumii. Salut propunerile diferiților lideri de a extinde reprezentarea națiunilor în Consiliul de Securitate. Componenta membrilor permanenți ai Consiliului de Securitate ar trebui să reflecte realitățile actuale și dreptatea.

Ucraina consideră că este nedrept ca miliarde de oameni să nu aibă reprezentare permanentă în Consiliul de Securitate. Uniunea Africană trebuie să fie aici permanent. Asia merită o reprezentare permanentă mai largă – nu poate fi considerat normal ca națiuni precum Japonia, India sau lumea islamică să nu fie membri permanenți ai Consiliului de Securitate. Ar trebui să se țină seama de schimbările care au avut loc în Europa, în special de faptul că Germania a devenit unul dintre principalii garanți globali ai păcii și securității. Aceasta este o chestiune de fapt. Prin urmare, este, de asemenea, o chestiune de fapt că Germania merită un loc printre membrii permanenți ai Consiliului de Securitate. America Latină trebuie să fie reprezentată aici – permanent. Și statele din Pacific.

Cu toate acestea, nu ar trebui să ne limităm atenția la cei de pe scaunele de sus. Este necesară extinderea participării și accesului la activitățile Consiliului de Securitate

al ONU și ale organismelor sale subsidiare pentru toți membrii Adunării Generale a ONU care nu sunt recunoscuți ca agresori. În același timp, calitatea de membru al Consiliului de Securitate a oricărui stat ar trebui suspendată pentru o perioadă de timp atunci când un astfel de stat recurge la agresiune împotriva unei alte națiuni, încălcând Carta ONU.

Al treilea pas.

Este nevoie de un sistem de prevenire a agresiunii printr-un răspuns rapid la acțiunile care încalcă integritatea teritorială și suveranitatea statelor. Este timpul să facem acest lucru.

Națiunile lumii ar trebui să cadă de acord asupra unui astfel de mecanism de răspuns la agresiune pentru a-i proteja pe alții, pe care toată lumea l-ar dori pentru propria securitate. Invazia Ucrainei de către Rusia a arătat ce poate fi un astfel de mecanism. Printre altele, sancțiuni puternice împotriva agresorului. Nu numai în stadiul în care Bucha s-a întâmplat deja, ci și în stadiul construirii unei armate de invazie.

Oricine vrea să înceapă un război ar trebui să vadă înainte să facă această greșeală fatală ce anume va pierde atunci când va începe un război. Tema aplicării unor astfel de sancțiuni preventive ar trebui să fie supusă în mod automat examinării Consiliului de Securitate al ONU atunci când un membru al Adunării Generale a ONU raportează o amenințare de agresiune.

Soldații ucraineni fac în prezent, cu prețul sângelui lor, ceea ce Consiliul de Securitate al ONU ar trebui să facă prin votul său – opresc agresiunea și susțin principiile Cartei ONU.

Și acum, aș dori să mă concentrez asupra integrității teritoriale. Aceasta este un element atât al Cartei ONU, cât și al Formulei noastre pentru pace, care este indisolubil legat de problema eliberării teritoriului de ocupanți. Ocupația este o sursă inepuizabilă de dinamită la baza ordinii internaționale bazate pe norme. De aceea, voi oferi exemple de pași concreți care trebuie făcuți pentru ca arhitectura de securitate să fie puternică. Folosind Ucraina ca exemplu. Lucruri concrete. Concrete, precum suntem noi, ucrainenii.

În primul rând: retragerea completă a tuturor trupelor și formațiunilor militare rusești, inclusiv a Flotei ruse a Mării Negre și a rămășițelor sale, precum și retragerea tuturor mercenarilor și formațiunilor paramilitare ale Rusiei de pe întregul teritoriu suveran al Ucrainei aflat în interiorul granițelor noastre recunoscute internațional începând cu 1991.

În al doilea rând: restabilirea deplină a controlului efectiv al Ucrainei asupra întregii frontiere de stat și a zonei economice exclusive, inclusiv în Marea Neagră și Marea Azov, precum și în strâmtoarea Kerchi.

De fapt, numai punerea în aplicare a acestor două puncte va duce la o încetare onestă, fiabilă și completă a ostilităților.

### **Doamnelor și domnilor!**

De regulă, reformele unor astfel de instituții internaționale au fost făcute în urma tragediilor majore, a războaielor majore. Nu ar trebui să așteptăm ca această agresiune să se termine. Este nevoie de acțiune acum. Aspirația noastră pentru pace ar trebui să conducă reforma.



Când pregăteam Formula pentru pace ucraineană, am fundamentat punctele sale exclusiv pe principiile Cartei ONU și pe rezoluțiile adoptate de Adunarea Generală. Aceasta asigură natura globală a Formulei pentru pace ucrainene. Națiunile care se angajează în Formulă își dau seama că muncesc pentru ordinea internațională bazată pe reguli – pentru protecția integrității teritoriale și a suveranității statelor, protecția drepturilor omului, prevenirea agresiunii și politica genocidului.

Firește, epicentrul unor astfel de eforturi ar trebui să fie chiar această Cameră – Camera Consiliului de Securitate al ONU și, într-o măsură și mai mare, Sala Adunării Generale. Dacă reforma instituțiilor ONU este necesară pentru aceasta, atunci nu ar trebui să ne temem de o astfel de reformă. Suntem pregătiți să lucrăm împreună cu acei membri ai ONU, care s-au alăturat Formulei pentru pace, la proiecte de rezoluții relevante și amendamente la Carta ONU.

Și aș dori să clarific pentru toată lumea ce anume propune Ucraina când se adresează națiunilor lumii și le solicită să se alătore implementării Formulei pentru pace. Fiecare țară își poate demonstra inițiativa în cadrul unuia, sau a mai multor, sau a tuturor punctelor Formulei pentru pace. Pe baza punctelor din Formula pentru Pace formăm grupuri, în care lucrează consilierii de securitate națională ai șefilor de stat și reprezentanții diplomați. Aceste grupuri au sarcina de a elabora o listă de decizii și propuneri legislative, care trebuie puse în aplicare pentru a îndeplini punctul relevant al formulei de pace. Suntem gata să organizăm Summit-ul inaugural al Liderilor și apoi zece conferințe la nivel de consilieri, reprezentanți diplomați, președinți de parlamente, în conformitate cu cele zece puncte ale formulei de pace. Ulterior, aceste proiecte pregătite de consilieri vor fi prezentate spre examinare șefilor de stat la Summit-ul final respectiv. Astfel, toate națiunile lumii care respectă pacea pot participa efectiv la restabilirea păcii.

Cooperarea este întotdeauna cuvântul cheie pentru Ucraina în relațiile internaționale. Acest cuvânt este și cheia păcii. Deci, lăsați pacea să câștige! Fie ca instituțiile și cooperarea noastră să fie mai puternice.

Vă mulțumesc pentru oportunitatea de a ține acest discurs. Vă mulțumesc pentru invitație și atenție!

Slava Ukraini!

## **ANEXA 1**

### **Care este planul de pace în 10 puncte al lui Zelenski?<sup>5</sup>**

Toate războaiele se încheie, se va încheia și războiul Rusiei împotriva Ucrainei și a ucrainenilor. La 11 octombrie 2022, președintele Ucrainei, Volodimir Zelenski, a prezentat liderilor țărilor din Grupul celor Șapte (G7) o „Formulă pentru pace” pentru a învinge amenințarea rusă. Astăzi, acest plan în 10 puncte rămâne singura modalitate de a restabili o pace justă și durabilă pentru Ucraina.

5 <https://war.ukraine.ua/faq/zelenskys-10-point-peace-plan> (accesat la 25 septembrie 2023).

## **1. Radiații și securitate nucleară**

Nimeni nu are dreptul să șantajeze lumea cu un dezastru radioactiv. Iar Rusia nu este o excepție. Dar încercă să fie, cu încercările constante de a atrage atenția asupra arsenalului său nuclear. Acest șantaj nuclear trebuie să înceteze.

De asemenea, Rusia pune în pericol în mod constant centralele nucleare ucrainene, în special ocupând temporar centrala nucleară Zaporizhzhia. Rusia trebuie să-și retragă imediat toți agenții de pe teritoriul acesteia. Centrala trebuie transferată imediat sub controlul AIEA și al personalului ucrainean. Racordarea normală a centralei la rețeaua electrică trebuie restabilită imediat, astfel încât nimic să nu amenințe stabilitatea reactoarelor.

## **2. Securitatea alimentară**

Încă o dată, viața și bunăstarea oamenilor nu ar trebui să facă parte din jocurile de șantaj sau de foamete ale Rusiei. Într-un an de Inițiativă privind cerealele din Marea Neagră, Ucraina a reușit să exporte 32,8 milioane de tone de alimente în țări din Asia, Africa și Europa. Acum, odată cu retragerea Rusiei din acord, oamenii vor suferi consecințele.

Inițiativa privind cerealele și exportul agricol ucrainean trebuie restabilite pentru binele a milioane de oameni din întreaga lume.

## **3. Securitatea energetică**

Atacurile asupra infrastructurii civile critice sunt inacceptabile. Deoarece Rusia încercă să transforme frigul într-o armă împotriva civililor, centralele electrice ucrainene, liniile de înaltă tensiune și restul infrastructurii energetice trebuie protejate corespunzător.

Măsurile fundamentale – cum ar fi restricțiile de preț asupra resurselor energetice rusești – ar trebui introduse pentru ca resursele energetice să nu mai fie folosite ca arme.

## **4. Eliberarea tuturor prizonierilor și deportaților**

Astăzi, mii de ucraineni, atât militari, cât și civili, sunt captivi ai Rusiei. Mulți au fost deportați forțat, inclusiv cel puțin 20.000 de copii. Mulți sunt supuși torturii și abuzului brutale chiar acum.

Ucraina propune eliberarea prizonierilor – „toți pentru toți” și eliberarea tuturor copiilor și adulților care au fost deportați ilegal în Rusia.

## **5. Punerea în aplicare a Cartei ONU și restabilirea integrității teritoriale a Ucrainei și a ordinii mondiale**

„Toți membrii se vor abține, în relațiile lor internaționale, de la amenințarea sau utilizarea forței împotriva integrității teritoriale sau a independenței politice a oricărui stat”, prevede articolul 2 din Carta ONU. Prin invadarea Ucrainei, Rusia a încălcat mai multe acorduri, legi și principii internaționale.

Acestea nu se pot aplica doar parțial dacă dorim să construim un viitor în care suveranitatea și frontierele internaționale să fie respectate. Această ordine, atacată brutal de Rusia, trebuie restabilită. La fel și integritatea teritorială a Ucrainei – nu este supusă negocierilor.

## **6. Retragera trupelor ruse și încetarea ostilităților**

Pentru a înceta ostilitățile, Rusia trebuie să-și retragă toate trupele și formațiunile armate de pe teritoriul Ucrainei, pur și simplu. Controlul deplin al Ucrainei asupra frontierei sale de stat, recunoscut la nivel internațional, trebuie restabilit.

Fără aceasta, nu se poate obține o pace durabilă. În fiecare zi în care soldații ruși rămân pe pământ ucrainean, ucrainenii trebuie să lupte și să moară pentru a-și proteja casele și pentru a proteja lumea de consecințele pe termen lung ale acestei agresiuni.

### **7. Dreptate**

Nicio crimă nu trebuie lăsată nepedepsită – iar până în august 2023, Ucraina înregistrase peste 100.000 de crime de război comise de armata rusă în acest război. Aproape că nu a trecut o zi în anii agresiunii rusești fără ca civilii să fie uciși sau răniți de bombardamentele lor.

Cu fiecare parte a țării ce a fost eliberată, lumea a asistat la gropi comune, camere de tortură și multe alte orori ale ocupației rusești.

Acesta este motivul pentru care trebuie înființat Tribunalul Special privind crima de agresiune a Rusiei împotriva Ucrainei. De asemenea, este nevoie de un mecanism internațional pentru a determina Rusia să compenseze [Ucraina] pentru toate daunele cauzate de acest război.

### **8. Protecția imediată a mediului**

Au fost cauzate daune uriașe mediului și faunei sălbatice de invazia rusă: păduri arse, câmpuri minate, ape poluate, animale ucise. Doar daunele asupra mediului cauzate de aruncarea în aer de către ruși a barajului hidrocentralei Kakhovka au fost de aproximativ 1,5 miliarde de dolari – dar este greu să cuantificăm daunele legate de schimbarea ecosistemului pentru decenii. Și aceasta este o provocare pentru întreaga lume.

### **9. Prevenirea escaladării**

Ucraina nu este membră a niciuneia dintre alianțe, iar memorandumul de la Budapesta nu a reușit să asigure siguranța acesteia în practică. Prin urmare, atunci când actuala invazie rusă este respinsă, este esențial să se prevină orice șansă de repetare sau escaladare ulterioară.

Acest lucru poate fi realizat numai cu garanții de securitate adecvate și eficiente pentru Ucraina, precum și cu o arhitectură de securitate postbelică reînnoită în spațiul euro-atlantic, care va include Ucraina.

### **10. Confirmarea sfârșitului războiului**

Punerea în aplicare a tuturor măsurilor anti-război menționate nu poate și nu ar trebui să dureze mult. După încetarea ostilităților și restabilirea securității și justiției, părțile ar trebui să semneze un document oficial care să confirme sfârșitul războiului.

### **Sprijinirea planului de pace**

Nu există alternative la acest plan de pace: doar Ucraina, țara care luptă împotriva acestui război de agresiune, poate defini cum arată pacea justă și durabilă. Prin urmare, toate inițiativele altor state pentru o soluționare pașnică nu se pot baza decât pe Formula pentru pace ucraineană.

Dar participarea tuturor națiunilor și organizațiilor internaționale, cu excepția statului agresor, este extrem de binevenită. Ucraina face apel la țări să sprijine planul, să se concentreze asupra anumitor puncte și să ajute la implementarea lor cât mai curând posibil.

Formula pentru pace a președintelui ucrainean Volodimir Zelenski a fost deja salutăată de câteva zeci de țări din întreaga lume. În mai 2023, 46 de state membre ale Consiliului

Europei și-au exprimat sprijinul pentru plan în timpul Summitului. În iunie, a fost susținut și de Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei.

În august 2023, la Jeddah (Arabia Saudită) a avut loc un Summit privind planul pentru pace. Aproximativ 40 de țări au participat la întâlniri și majoritatea au decis cum își vor aduce contribuția pentru a ajuta la îndeplinirea punctelor descrise în planul pentru pace ucrainean.

## ANEXA 2

Curtea Penală Internațională. Comunicat de presă: 17 martie 2023 |

### **Situația din Ucraina: Judecătorii CPI emit mandate de arestare împotriva lui Vladimir Vladimirovici Putin și Mariei Alekseyevna Lvova-Belova<sup>6</sup>**

Astăzi, 17 martie 2023, Camera preliminară II a Curții Penale Internaționale („CPI” sau „Curtea”) a emis mandate de arestare pentru două persoane în contextul situației din Ucraina: dl Vladimir Vladimirovici Putin și dna Maria Alekseyevna Lvova-Belova.

Domnul Vladimir Vladimirovici Putin, născut la 7 octombrie 1952, președinte al Federației Ruse, este presupus responsabil de crima de război de deportare ilegală a populației (de copii) și de transfer ilegal al populației (de copii) din zonele ocupate ale Ucrainei către Federația Rusă [în temeiul articolului 8 alineatul (2) litera (a) punctul (vii) și al articolului 8 alineatul (2) litera (b) punctul (viii) din Statutul de la Roma]. Crimele ar fi fost comise pe teritoriul ucrainian ocupat cel puțin începând cu 24 februarie 2022. Există motive rezonabile să se creadă că dl Putin poartă răspunderea penală individuală pentru crimele menționate mai sus: (i) pentru că a comis faptele direct, împreună cu alții și/sau prin intermediul altora [articolul 25 alineatul (3) litera (a) din Statutul de la Roma] și (ii) pentru eșecul său de a exercita în mod corespunzător controlul asupra subordonaților civili și militari care au comis actele sau au permis comiterea lor și care se aflau sub autoritatea și controlul său efectiv, în temeiul responsabilității superiorului [articolul 28 litera (b) din Statutul de la Roma].

Doamna Maria Alekseyevna Lvova-Belova, născută la 25 octombrie 1984, Comisar pentru drepturile copilului în cadrul Cabinetului președintelui Federației Ruse, ar fi răspunzătoare pentru crima de război constând în deportarea ilegală a populației (de copii) și transferul ilegal al populației (de copii) din zonele ocupate ale Ucrainei către Federația Rusă [în temeiul articolului 8 alineatul (2) litera (a) punctul (vii) și al articolului 8 alineatul (2) litera (b) punctul (viii) din Statutul de la Roma]. Crimele ar fi fost comise pe teritoriul ucrainian ocupat cel puțin începând cu 24 februarie 2022. Există motive rezonabile de a crede că doamna Lvova-Belova poartă răspundere penală individuală pentru infracțiunile menționate mai sus, pentru că a săvârșit faptele direct, împreună cu alte persoane și/sau prin intermediul altora [articolul 25 alineatul (3) litera (a) din Statutul de la Roma].

Camera preliminară II a considerat, pe baza cererilor Procuraturii din 22 februarie

<sup>6</sup> <https://www.icc-cpi.int/news/situation-ukraine-icc-judges-issue-arrest-warrants-against-vladimir-vladimirovich-putin-and> (accesat la 25 septembrie 2023).

2023, că există motive rezonabile să se creadă că fiecare suspect poartă răspunderea pentru crima de război de deportare ilegală a populației și pentru cea de transfer ilegal al populației din zonele ocupate ale Ucrainei către Federația Rusă, în detrimentul copiilor ucraineni.

Camera a considerat că mandatele sunt secrete pentru a proteja victimele și martorii și, de asemenea, pentru a proteja ancheta. Cu toate acestea, conștientă de faptul că acest comportament din prezenta situație este pretins a fi în curs de desfășurare și că notorietatea publică a mandatelor poate contribui la prevenirea comiterii ulterioare de infracțiuni, Camera a considerat că este în interesul justiției să autorizeze dezvăluirea publică a existenței mandatelor, numelor suspectilor, infracțiunilor pentru care sunt emise mandatele și modalităților de răspundere legală stabilite de Cameră.

Mandatele de arestare menționate mai sus au fost emise în temeiul cererilor depuse de procuratură la 22 februarie 2023.